

## Sự kiểm duyệt ở New Zealand

Cám ơn bạn đã đọc thông tin của chúng tôi về sự kiểm duyệt bằng tiếng Việt. Chúng tôi hy vọng rằng thông tin này trả lời các câu hỏi của bạn về sự kiểm duyệt ở New Zealand.

Nếu bạn có các thắc mắc về sự kiểm duyệt chương trình truyền hình và truyền thanh xin vui lòng truy cập mạng (website) của Cơ Quan Thẩm Quyền các Tiêu Chuẩn Truyền Thanh và Truyền Hình (the Broadcasting Standards Authority) – [www.bsa.govt.nz](http://www.bsa.govt.nz).

### **LUẬT KIỂM DUYỆT CỦA NEW ZEALAND ĐƯỢC GỌI LÀ ĐẠO LUẬT PHÂN LOẠI CÁC PHIM, BĂNG VIDEO VÀ ẤN PHẨM 1993 (THE FILMS, VIDEOS AND PUBLICATIONS CLASSIFICATION ACT 1993)**

Luật pháp cho phép Văn phòng Phân loại Phim và Văn học (the Office of Film and Literature Classification) phân loại các tài liệu chẳng hạn như các phim, đĩa DVD, sách, trò chơi video (videogames), tạp chí và hồ sơ máy tính (computer files). Các bộ phim cần phải có các nhãn phân loại chính thức của New Zealand để được bán, cho thuê, hoặc triển lãm ở New Zealand. Các trò chơi video có tuổi bị giới hạn (age restricted) phải có nhãn phân loại chính thức của New Zealand để được bán, cho thuê, hoặc triển lãm ở New Zealand.

### **Luật Kiểm Duyệt ảnh hưởng Bạn và Gia đình của Bạn như thế nào**

Luật kiểm duyệt ở New Zealand giúp bảo vệ gia đình của bạn khỏi các tài liệu có hại.

### **NHỮNG GÌ BẠN CẦN BIẾT VỀ LUẬT KIỂM DUYỆT**

- Cung cấp các đĩa DVD hoặc các trò chơi video (videogames) có tuổi bị giới hạn (age restricted) cho người dưới độ tuổi bị giới hạn ghi trên nhãn phân loại là vi phạm luật pháp.
- Cung cấp các đĩa DVD, các trò chơi video, sách, tạp chí, hoặc các hồ sơ máy tính có tuổi bị giới hạn cho người trẻ tuổi là vi phạm luật pháp ngay cả khi tài liệu có tuổi bị giới hạn không có nhãn phân loại tuổi bị giới hạn.
- Cung cấp các đĩa DVD khiêu dâm, sách, tạp chí hoặc các hồ sơ máy tính cho người dưới 18 tuổi là vi phạm luật pháp.

Hãy đọc *Nội dung tuổi bị giới hạn (Age restricted content)* dưới đây để biết thông tin về các loại nội dung có thể là có tuổi bị giới hạn.

### **CÁC NHÃN PHÂN LOẠI MÀU ĐỎ LÀ CÓ TUỔI BỊ GIỚI HẠN (AGE RESTRICTED) THEO LUẬT ĐỊNH**

Các màu của các nhãn phân loại cũng giống như đèn kiểm soát giao thông:

- MÀU XANH LÁ CÂY có nghĩa là bất cứ ai cũng có thể xem bộ phim.
- MÀU VÀNG có nghĩa là bất cứ ai cũng có thể xem bộ phim, nhưng bộ phim có thể không thích hợp cho một số người xem.
- MÀU ĐỎ có nghĩa là bộ phim có tuổi bị giới hạn. Bạn không được cho những người dưới tuổi ghi trên nhãn xem bộ phim.

Chú thích mô tả trên nhãn phân loại cho bạn biết về nội dung của bộ phim. Nội dung này có thể làm khó chịu hoặc xúc phạm một số người.



### Các nhãn phân loại

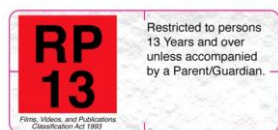
G - bộ phim thích hợp cho tất cả mọi người.



PG - bất cứ ai cũng có thể xem bộ phim. Đề nghị có sự hướng dẫn của cha mẹ hoặc người lớn có trách nhiệm nếu có trẻ em cùng xem phim.



M - bất cứ ai cũng có thể xem bộ phim. Bộ phim phù hợp hơn cho những người trên 16 tuổi.



RP13 – cho những người dưới 13 tuổi xem bộ phim là bất hợp pháp, trừ khi họ được đi kèm bởi một người lớn có trách nhiệm.



RP16 – cho những người dưới 16 tuổi xem bộ phim là bất hợp pháp, trừ khi họ được đi kèm bởi một người lớn có trách nhiệm.



R13 - cho những người dưới 13 tuổi xem bộ phim là bất hợp pháp.



R15 - cho những người dưới 15 tuổi xem bộ phim là bất hợp pháp.



R16 - cho những người dưới 16 tuổi xem bộ phim là bất hợp pháp.



R18 - cho những người dưới 18 tuổi xem bộ phim là bất hợp pháp.

## **BÁN CÁC ĐĨA DVD**

Bạn sẽ cần phải có nhãn phân loại cho các đĩa DVD của bạn nếu bạn muốn bán các đĩa DVD của bạn tại New Zealand. Bạn có thể bị phạt đến \$3,000 về việc bán các đĩa DVD không có nhãn phân loại của New Zealand.

## **Tuổi bị giới hạn (Age restricted) và tài liệu bất hợp pháp**

### **NỘI DUNG CÓ TUỔI BỊ GIỚI HẠN**

Nội dung có thể là có tuổi bị giới hạn bao gồm:

- Tình dục
- Kinh dị
- Tội ác và hành vi nguy hiểm
- Tàn ác
- Bạo lực
- Ngôn ngữ rất xúc phạm
- Tự tử hoặc tự hại

### **NỘI DUNG BẤT HỢP PHÁP**

Một số nội dung luôn luôn là bất hợp pháp ở New Zealand:

- Nội dung khiêu dâm liên quan đến trẻ em
- Nội dung khuyến khích bạo lực và cưỡng chế tình dục
- Nội dung khuyến khích tra tấn hoặc cực kỳ bạo lực
- Nội dung khiêu dâm liên quan đến thú vật
- Nội dung khiêu dâm liên quan đến xác chết
- Nội dung khiêu dâm liên quan đến nước tiểu hoặc phân

Một vài nội dung khác cũng có thể là bất hợp pháp ở New Zealand. Bao gồm các nội dung sau:

- Quảng cáo hành vi tội ác
- Quảng cáo bạo lực
- Quảng cáo sự lạm dụng tình dục với trẻ em
- Khai thác ảnh khỏa thân trẻ em
- Quảng cáo các hành vi thoái hóa và phân biệt đối xử

### **SỞ HỮU TÀI LIỆU BẤT HỢP PHÁP LÀ MỘT TỘI ÁC**

Sở hữu hoặc tải về (download) từ mạng (internet) hoặc phân phối tài liệu bất hợp pháp là một tội ác. Bạn có thể bị bỏ tù đến 14 năm về việc sở hữu, hoặc về việc tải về từ mạng, hoặc về việc phân phối tài liệu bất hợp pháp. Hãy đọc [\*nội dung bất hợp pháp\*](#) ở trên để có thông tin về các loại nội dung bất hợp pháp.

### **Hệ thống kiểm duyệt ở New Zealand**

### **CÓ NHIỀU TỔ CHỨC CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ SỰ KIỂM DUYỆT Ở NEW ZEALAND**

## **Văn phòng Phân loại Phim và Văn học (Office of Film and Literature Classification)**

- Chúng tôi là một tổ chức độc lập của chính phủ.
- Giám đốc Kiểm duyệt là người đứng đầu Văn phòng Phân loại Phim và Văn học.
- Chúng tôi phân loại tài liệu có thể cần là có tuổi bị giới hạn (age restricted) hoặc bị cấm (banned). Một tài liệu nào đó có thể là có tuổi bị giới hạn hoặc bị cấm nếu tài liệu đó chứa đựng quan hệ tình dục, kinh dị, tội ác, tàn ác, bạo lực hoặc ngôn ngữ xúc phạm.
- Chúng tôi phân loại tất cả các phim có tuổi bị giới hạn, các đĩa DVD và các trò chơi video (videogames) ở New Zealand.
- Chúng tôi cũng có thể phân loại các sách, tạp chí, hồ sơ máy tính, và nhiều hơn nữa.

Văn phòng Phân loại Phim và Văn học cũng trả lời các câu hỏi và khiếu nại của công chúng. Chúng tôi tiến hành nghiên cứu về các vấn đề kiểm duyệt. Chúng tôi cũng cung cấp tư vấn miễn phí, thông tin và các phương tiện về sự kiểm duyệt.

Các thành viên của công chúng có thể yêu cầu Văn phòng Phân loại Phim và Văn học phân loại một tài liệu nào đó - chẳng hạn như một cuốn sách hay một tạp chí. Hãy xem *Liên lạc với Văn phòng Phân loại Phim và Văn học* dưới đây để có thêm thông tin về việc được một tài liệu nào đó phân loại.

### **The Film and Video Labelling Body (Hội đồng Ghi Nhãn Phim và Băng Video)**

- Phân loại các Phim, các đĩa DVD và các trò chơi video (videogames) có tuổi *không* bị giới hạn (*not age restricted*).
- Cung cấp các nhãn phân loại cho tất cả các phim và các đĩa DVD.

## **CẢNH SÁT, HẢI QUAN VÀ BỘ NỘI VỤ THỰC THI LUẬT KIỂM DUYỆT Ở NEW ZEALAND**

### **Bộ Nội Vụ (the Department of Internal Affairs)**

The Censorship Compliance Unit (Đơn vị Tuân thủ Kiểm duyệt) của Bộ Nội Vụ là tổ chức chính thực thi luật kiểm duyệt ở New Zealand. The Censorship Compliance Unit (Đơn vị Tuân thủ Kiểm duyệt) thực thi sự phân loại quyết định bởi Văn phòng Phân loại Phim và Văn học (the Office of Film and Literature Classification). The Censorship Compliance Unit (Đơn vị Tuân thủ Kiểm duyệt) có thể truy tố những người hoặc những tổ chức vi phạm Đạo Luật Phân loại các Phim, Video và Ấn phẩm 1993 (the Films, Video and Publications Classification Act 1993).

Hãy liên lạc với the Censorship Compliance Unit (Đơn vị Tuân thủ Kiểm duyệt) nếu bạn nghĩ rằng một người hoặc một tổ chức có thể vi phạm luật kiểm duyệt. Liên lạc với Censorship Compliance Unit (Đơn vị Tuân thủ Kiểm duyệt) tại:

- [censorship@dia.govt.nz](mailto:censorship@dia.govt.nz)
- 0800 257 887
- [www.dia.govt.nz/Services-Censorship-Compliance-Index](http://www.dia.govt.nz/Services-Censorship-Compliance-Index)

## **Dịch vụ Hải quan New Zealand (The New Zealand Customs Service)**

Dịch vụ Hải quan ngăn chặn các tài liệu bị cấm vào New Zealand từ các nước khác. Liên lạc với Dịch vụ Hải quan tại:

- [feedback@customs.govt.nz](mailto:feedback@customs.govt.nz)
- 0800 428 786

## **Cảnh sát (the Police)**

Cảnh sát làm việc với Dịch vụ Hải quan và với Bộ Nội Vụ để thực thi luật kiểm duyệt của New Zealand. Hãy liên lạc với trạm cảnh sát địa phương của bạn để có thêm thông tin.

## **Liên lạc với Văn phòng Phân loại Phim và Văn học (Office of Film and Literature Classification)**

Văn phòng Phân loại Phim và Văn học trả lời các khiếu nại và các câu hỏi về sự kiểm duyệt ở New Zealand. Liên lạc với Văn phòng Phân loại Phim và Văn học tại:

- [info@classificationoffice.govt.nz](mailto:info@classificationoffice.govt.nz)
- 0508 236 767